

**Коммуникативно-ситуативная
направленность упражнений
по развитию речи детей-билингвов***

С.Ф. Шарафутдинова

В основе обучения практическому владению русским языком лежит работа по развитию речи, как устной, так и письменной. И все же основным средством коммуникации является устная речь.

Традиционно работа по развитию речи на уроках русского языка сводится к таким упражнениям, как придумывание предложений с заданными словами и написание сочинений на предложенную учителем тему. Иногда предлагается подобрать заголовок и составить план текста. К сожалению, именно так большинство учителей представляет себе комплекс заданий, связанных с развитием речи. Весьма ограниченный набор приемов работы обусловлен незнанием методики и, как следствие, ошибочными методическими и лингвистическими построениями. Мы считаем целесообразным углубленное решение одной задачи в течение урока, так как решение нескольких (различных) языковых задач требует работы разных психических функций и применения разных умственных операций.

Для того чтобы правильно отобрать методические приемы для уроков русского языка, необходимо помнить и понимать следующее: когда мы знакомим учеников с основами лингвистических знаний – изучаем звуки, части слова, части речи, члены предложения, – мы изучаем язык: из каких единиц он состоит, как эти единицы связаны друг с другом, какое имеют значе-

ние. Это знание является частью знания ученика с научным описанием мира, который его окружает, ведь родной язык – часть этого мира. Знания о языке составляют ориентировочную основу речевой деятельности. Изучая систему и структуру языка, мы также способствуем развитию логического и абстрактного мышления.

Представление о роли языка в жизни людей, его функциях образно отражено в известной притче о древнегреческом баснописце Эзопе (VI в. до н. э.).

Однажды философ Ксанф, работ которого был Эзоп, пригласил гостей и попросил Эзопа приготовить обед: в первый день – самый плохой, во второй – самый лучший. В первый день на первое, второе и третье Эзоп приготовил язык.

– Почему ты подаешь одни языки? – спросили Эзопа.

– Мне приказали приготовить самый худший обед, а что может быть хуже языка? Только потому, что есть язык, мы огорчаем друг друга, бранимся, лжем, обманываем, хитрим. Язык делает людей врагами, разрушает города, даже целые государства. Он вносит в нашу жизнь горе и зло. Может ли быть что-либо хуже языка?

Во второй день Эзоп снова подал языки. Хозяин и гости изумились.

– Мне велели приготовить самый лучший обед, – пояснил Эзоп, – а что для философа может быть лучше языка! При помощи языка мы изучаем науки и получаем знания, объясняем друг с другом, решаем различные вопросы, приветствуем, миримся, даем, получаем. При помощи языка строятся города, развивается культура. Думаю, что нет ничего лучше языка.

Все базовые функции языка – общение, познание и воздействие – нашли отражение в этой яркой притче.

Когда мы развиваем устную или письменную речь наших учеников, мы

* Тема диссертации «Гуманитарно-языковая культура младших школьников в условиях национально-русского двуязычия». Научный руководитель – доктор пед. наук, профессор *И.М. Синагатуллин*.

стремимся к тому, чтобы они как «пользователи» языка успешно решали коммуникативные задачи, могли реализовать свои возможности во взрослой жизни, были готовы к постоянному самообразованию, могли адаптироваться к любому социуму и активно влиять на него, координировать свои действия с действиями других людей. Этот перечень умений входит в Концепцию модернизации российского образования на период до 2010 года.

Назначение предмета «Русский язык» в начальной национальной школе состоит в том, чтобы заложить основу формирования функционально грамотной личности, обеспечить языковое и речевое развитие ребенка-билингва, помочь ему осознать себя носителем языка, чтобы он правильно и умело мог пользоваться русской речью в различных жизненных ситуациях, что является обязательной составляющей функциональной грамотности. Принцип коммуникативности должен быть одним из основных в обучении русскому языку как второму.

Обратим внимание на то, что наша речь, письменная или устная, всегда ситуативна. Следовательно, наиболее эффективным способом развития речи учащихся в условиях национально-русского двуязычия является моделирование на уроке ситуации общения. Ребенок должен понимать: где, кому и с какой целью он говорит или пишет. Только понимание ситуации и знание условий общения в данной ситуации приводит к правильному отбору языковых средств, а в итоге – к успешному решению коммуникативной задачи. В связи с этим конечной целью обучения русскому языку в нерусской школе, с нашей точки зрения, является овладение навыками неподготовленной речи, как монологической, так и диалогической.

При отборе речевых единиц для обучения диалогической речи детей-билингвов необходимо исходить из специфических особенностей диалога. Это

разного рода речевые образцы, «разговорные формулы», «традиционные словосочетания». Процесс усвоения языкового материала условно можно разделить на периоды. Самый ранний включает в себя тренировочные упражнения, в том числе имитационные, направленные на преодоление трудностей фонетического и ритмико-интонационного характера, и различные учебно-коммуникативные упражнения, включающие лексические и грамматические трудности, выделяемые в диалого-образце. Однако выполнение даже очень большого количества упражнений еще не формирует языковую компетенцию, поэтому часть времени на занятиях должна отводиться следующему по сложности периоду работы над развитием неподготовленной диалогической речи.

Система упражнений создается по принципу: от речевых навыков к речевым умениям. **Требования к коммуникативным упражнениям** таковы: они должны состоять из ряда однотипных речевых ситуаций, содержащих автоматизируемый языковой материал и структуры; быть жизненными в каждом из своих элементов, т.е. элементы упражнений должны быть типичными для данного вида коммуникации; обеспечивать активное отношение обучающегося к материалу; направлять внимание говорящего на содержание*.

Успешное обучение неподготовленной речи во многом зависит от того, являются ли ситуации стимулами к говорению. Ученика надо поставить в такие условия, чтобы он говорил не потому что обязан, а потому что ему самому интересно рассказать о чем-то. В качестве стимулов могут выступать наводящие вопросы, ситуативные игры и рисунки, инсценирование текстов из художественной литературы.

Совершенно очевидно: моделировать различные ситуации общения на уроках русского языка невозможно. Даже если учитель пытается «привязать» изучаемую лингвистическую те-

* Пассов Е.И. Коммуникативные упражнения. – М.: Просвещение, 1996.

му к какой-либо ситуации, такое моделирование порой выглядит искусственным. Например, при изучении темы «Имя прилагательное» дети узнают, что чаще всего имена прилагательные используются при описании предметов или явлений. Далее учитель совместно с детьми моделирует ситуацию «На прогулке в осеннем лесу». Предполагается, что ученики, рассказывая об увиденном, будут использовать имена прилагательные. Однако на деле все обстоит иначе. Во-первых, описание природы не связано с перечислением, какого цвета лес, река и т.п. Во-вторых, при выполнении такого задания нарушаются условия ситуации общения, ведь дети видят одно и то же, и нет смысла говорить им, что лес зеленый, а река широкая (быстрая и т.д.).

Кроме теоретической и методической подготовки самого учителя, для организации эффективной работы по развитию речи с учащимися-билингвами нужны хорошие учебники и спутники к ним – учебно-методические пособия. Действующие учебные комплексы по русскому языку для национальных школ хотя в основном и реализуют принцип учета трудностей изучения русского языка, тем не менее еще нуждаются в дальнейшем совершенствовании. Примером наиболее удачного решения данной проблемы является УМК «Русский язык» Образовательной системы «Школа 2100» (авторы Р.Н. Бунеев, Е.В. Бунеева и др.). Важной особенностью этого курса является постоянная опора на речевой опыт детей, систематизация и оценка этого опыта. Через продуманную систему работы с позиции деятельностного подхода авторы демонстрируют ученикам, что спонтанного владения речью на родном языке недостаточно, следует учиться речи, причем на каждом этапе обучения ставить и решать новые учебные задачи.

Если же смотреть на задачи развития устной речи более широко, не только в рамках учебного диалога, то для этого необходим специальный предмет – «Риторика», нацелен-

ный на изучение правил построения речи. Это особый предмет, потому что он непосредственно учит общению, а не только готовит к нему. Именно эта идея реализована авторами учебников «Риторика» Образовательной системы «Школа 2100» (авторы Т.А. Ладыженская и др.).

А как быть в ситуации, когда изучение такого предмета не предусмотрено? Устная речь учащихся, по мнению Д.Б. Эльконина, должна развиваться на всех уроках школьной программы в рамках учебного диалога. Именно учебный диалог является естественной ситуацией общения, в которой находятся ученики на всех без исключения уроках: это диалог и с учителем, и с одноклассниками, различные виды дискуссий и обсуждений проблемных вопросов и т.п. Только в процессе учебного диалога учитель может корректировать устную речь учащихся: обращать внимание на правильность речи, ее богатство, выразительность, логичность, уместность, точность, краткость.

Итак, обучение неподготовленной диалогической речи в ее интонационно-правильном оформлении вне языковой среды – трудоемкая и сложная работа. Ее успех зависит от целенаправленной языковой активизации с помощью специальных коммуникативных упражнений, последовательности и систематичности в работе. Такие упражнения благодаря ситуативному контексту обеспечивают лучшее запоминание и воспроизведение материала. Кроме того, организация обучения и усвоения языкового материала по принципу «действуя, запоминай» вместо неверного подхода «запомяная, действуй» в большей степени учитывает специфику памяти, заключающуюся именно в деятельности и готовности к действию.

Светлана Фидаилевна Шарафутдинова – ст. преподаватель кафедры начального образования БИРО, г. Уфа, Республика Башкортостан.